

BLOOMINGTON
BACH
CANTATA PROJECT

SEASON 16

“MEINE SEEL ERHEBT DEN HERREN”

BWV 10

94



SUNDAY, OCTOBER 12, 2025 | BLOOMINGTON, IN

“MEINE SEELE ERHEBT DEN HERREN” BWV 10

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

1. Dictum (chorus)
2. Aria
3. Recitative
4. Aria
5. Dictum (alto, tenor)
6. Recitative
7. Chorus

Gina Lincoln, soprano
Shannon Beckemeyer, alto
Blake Beckemeyer, tenor
Sam Wetzell, bass
Jenni Kirby, Alice Frisch, oboe
Miranda Zirnbauer, Danqi Zeng,
Jose Eserjose, Brian Ford, violin

Pablo Ronderos, viola
Macarena Sanchez, cello
Phil Spray, violone
Anastasia Chin, organ

Miranda Zirnbauer, music director
Daniel R. Melamed, lecturer

TEXT & TRANSLATION

1. *Meine Seel erhebt den Herren, und mein Geist freuet sich Gottes, meines Heilandes. Denn er hat seine elende Magd angesehen. Siehe, von nun an werden mich selig preisen alle Kindeskind.*

1. *My soul exalts the Lord, and my spirit rejoices in God my savior. For he has looked upon his wretched maidservant. Look, from now on all posterity will proclaim me blessed.*

2. Herr, der du stark und mächtig bist,
Gott, dessen Name heilig ist,
Wie wunderbar sind deine Werke!
Du siehest mich Elenden an,
Du hast an mir so viel getan,
Dass ich nicht alles zähl und merke.

2. Lord, you who are strong and powerful [in battle],
God, whose name is holy,
How wondrous are your works [against the enemy]!
You look upon me, [a] wretch;
You have done so much for me
That I would not [be able to] tell of and note it all.

3. Des Höchsten Güt und Treu
Wird alle Morgen neu
Und währet immer für und für
Bei denen, die allhier
Auf seine Hilfe schau

3. The goodness and faithfulness of [God] the Most High
Becomes new each morning
And continues at all times, ever and ever,
For those who here [on earth]
Look to his help/salvation

Und ihm in wahrer Furcht vertraun.
Hingegen übt er auch Gewalt
Mit seinem Arm
An denen, welche weder kalt
Noch warm
Im Glauben und in Liebe sein;
Die nackt, bloss und blind,
Die voller Stolz und Hoffart sind,
Will seine Hand wie Spreu zerstreun.

4. Gewaltige stösst Gott vom Stuhl
Hinunter in den Schwefelfuhl;
Die Niedern pflegt Gott zu erhöhen,
Dass sie wie Stern am Himmel stehen.
Die Reichen lässt Gott bloss und leer,
Die Hungrigen füllt er mit Gaben,
Dass sie auf seinem Gnadenmeer
Stets Reichtum und die Fülle haben.

5. *Er denket der Barmherzigkeit und hilft seinem Diener
Israel auf.*

6. Was Gott den Vätern alter Zeiten
Geredet und verheissen hat,
Erfüllt er auch im Werk und in der Tat.
Was Gott dem Abraham,
Als er zu ihm in seine Hütten kam,
Versprochen und geschworen,
Ist, da die Zeit erfüllet war, geschehen.
Sein Same musste sich so sehr
Wie Sand am Meer
Und Stern am Firmament ausbreiten,
Der Heiland ward geboren,
Das ewge Wort liess sich im Fleische sehen,
Das menschliche Geschlecht von Tod und allem Bösen
Und von des Satans Sklaverei
Aus lauter Liebe zu erlösen;
Drum bleibts darbei,
Dass Gottes Wort voll Gnad und Wahrheit sei.

7. Lob und Preis sei Gott dem Vater und dem Sohn und
dem Heiligen Geiste, wie es war im Anfang, itzt und im-
merdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.



Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV10>
for an annotated translation

And trust him in true [godly] fear.
However, he also exercises might
With his arm
Against those who are neither cold
Nor warm
In faith and [hence] in [their] love [of God and neighbor];
Those who [claim to require nothing but] are naked, bare,
and blind,
[These] who are full of pride and haughtiness,
His hand will scatter like chaff.

4. God pushes mighty ones from the throne
Down into [hell's fiery eternal] pool of brimstone;
God is wont to elevate the lowly
So that they stand [as innumerable] as stars in the sky.
God leaves the rich bare and empty;
The hungry he fills with gifts
So that, [in life's journey] on his sea of grace,
They always have riches and plenty.

5. *He is mindful of [his] mercy, and helps his servant
Israel up.*

6. What God spoke and promised
To the fathers in ancient times
He does also fulfill, in the work [of faith] and in deed.
What God pledged and swore
To Abraham
While he [God] came to him, into his tents,
Has, when the time was fulfilled, come to pass:
His [Abraham's] seed was decreed [by God] to increase
As greatly [in number] as [the] sand on the [shore of the]
And stars in the firmament; |sea
The savior was born,
The eternal word revealed itself in [temporal] flesh
To redeem the human race from death and all evil
And from Satan's slavery,
Out of pure love;
And so [for followers of Jesus] it remains [ever] close at
That God's word is full of grace and truth. |hand

7. Acclamation and praise be to God the Father and the
Son and the Holy Spirit, as it was in the beginning, [is]
now and always, and [will be] from eternity to eternity.
Amen.

(transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed)

BLOOMINGTON BACH CANTATA PROJECT

Daniel R. Melamed, director

Anastasia Chin, concert manager Elizabeth Hile, operations manager

The Bloomington Bach Cantata Project is a partner of Bloomington Early Music and a collaboration with the Musicology Department and Historical Performance Institute of the Indiana University Jacobs School of Music. We are supported by generous gifts from donors to the 2025-26 season:

Ronald and Linda Armstrong*
Christopher and Linda Arnold*
Blake and Shannon Beckemeyer
David Belbutoski*
Bloomington Arts Commission
Paul Borg
David and Linda Brown*
Gregory and Lynn Butler
Cathleen Cameron
Della Collins Cook
Laurel Cornell
Sandra Dolby
Pat and Mike Gleeson
Stephen and Jo Ellen Ham

Jonathan and Deborah Hauberg*
Charlotte Hess
William Hoffman
Mark Huebsch
Junie and Carla Janzen*
Erik Kibelsbeck*
Marianne Kielian-Gilbert
Joan Lauer
Michael Marissen
Richard Mattsson
Cindy and Ron McMillin
Daniel R. Melamed and Suzanne
Ryan-Melamed
Bill and Rita Oates*

W. B. Patrick
Jeremy Pennington
Hazel Rectanus*
John and Lislott Richardson
David Rohlfing*
Lynn Schwartzberg
Tina Silberstein
Eliot and Pamela Smith
Spire Chamber Ensemble
Mary H. Wennerstrom
Christopher Young

*in memory of Karen Rohlfing

Please consider supporting our work with a tax-deductible donation. You can send a check payable to Bloomington Bach Cantata Project to BBCP, Bloomington Early Music, P.O. Box 734, Bloomington, IN 47402, use the donation link on our Facebook page, or scan the QR code below.



Thank you to: James Glazier, Kirby Haugland, Ingrid Matthews, Joanna Blendulf, Sam Motter, Suzanne Ryan-Melamed, Erica Whichello, and St. Thomas Lutheran Church.

facebook.com/BloomingtonBachCantataProject

UPCOMING PERFORMANCE

November 9: BWV 100 Luke Conklin, director